ARISTON

Climatizzatore d’aria

Air conditioner
Climatiseur
Klimagerät
Climatizador
Condicionador de ar
Airconditioning

R410A

Manuale Utente

User Manual

Mono Split	Dual Split
A-MW07-GX	A-DW18-GX
A-MW09-GX	A-DW21-GX
A-MW12-GX	

I

Egregio Signore,
desideriamo ringraziarLa per aver preferito nel suo acquisto un nostro condizionatore. Siamo certi di averLe fornito un prodotto tecnicamente valido.
Questo libretto è stato preparato per informarLa, con avvertenze e consigli, sul suo uso corretto e la sua manutenzione per poterne apprezzare tutte le qualità.
Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
Il nostro servizio tecnico di zona rimane a Sua completa disposizione per tutte le occorrenze.
Distinti saluti.

Nonostante l'accurata attenzione avuta nella pubblicazione di questo libretto, qualche errore potrebbe essere sfuggito ai nostri servizi di verifica.
Vi preghiamo pertanto di comunicarci eventuali inesattezze riscontrate al fine di migliorare il nostro servizio.

UK

Dear Customer,
We would like to thank you for having chosen one of our air conditioning units. We are confident in having supplied you a technically sound product.
This booklet is designed to provide you with instructions and helpful advice to inform you as to the correct use and maintenance of this high quality appliance.
Keep this booklet in a safe place for further reference.
Should need be, please feel free to contact your nearest technical after-sales service centre for any queries you may have.
Kind Regards.

Despite the painstaking care taken in publishing this booklet, errors may have been overlooked by our proof-reading department.
Would you therefore kindly inform us of any mistakes you may have noticed, to help us improve the service we offer.

F

Cher Monsieur,
nous tenons à vous remercier de nous avoir accordé la préférence lors de l'achat de votre climatiseur. Nous sommes certains de vous avoir fourni un produit techniquement valable.
Ce mode d'emploi a spécialement été conçu pour vous aider, par des renseignements et des conseils, à l'utiliser correctement et à assurer son entretien afin que vous puissiez apprécier à plein toutes ses qualités.
Conservez-le avec soin pour le consulter en cas de besoin.
Notre service après-vente est à votre entière disposition pour toute éventualité.
Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Malgré le soin apporté à la réalisation de ce livret, quelque erreur pourrait avoir échappé à nos services de contrôle.
Nous vous prions par conséquent de bien vouloir nous signaler les inexactitudes que vous seriez amené à constater pour nous permettre d'améliorer notre service.

D

Lieber Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für unser Klimagerät entschieden haben. Ihre Entscheidung fiel auf ein technisch sicherlich sehr wertvolles Produkt.
Das vorliegende Handbuch dient dazu, Ihnen Hinweise und Ratschläge für den richtigen Gebrauch und die richtige Wartung Ihres Gerätes zu liefern, damit Sie lange Freude an einem gut funktionierenden Klimagerät haben können.
Heben Sie dieses Handbuch gut auf. Es kann Ihnen wichtige Hinweise liefern.
Unser technischer Kundendienst in Ihrer Nähe steht Ihnen jederzeit zur Verfügung.
Mit freundlichen Grüßen

Trotz der großen Aufmerksamkeit, mit der wir uns diesem Handbuch gewidmet haben, könnten sich dennoch einige Fehler eingeschlichen haben, die von unserem Überprüfungsdienst übersehen wurden.
Wir bitten Sie daher, uns eventuelle Fehler oder Ungenauigkeiten mitzuteilen, sodass wir unseren Service verbessern können.

E

Estimado Señor:
deseamos agradecerle por haber elegido un acondicionador nuestro. Estamos seguros de haberle suministrado un producto técnicamente válido.
Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos, sobre su uso correcto y su mantenimiento y así poder apreciar todas sus cualidades.
Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.
Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.
Cordiales saludos.

No obstante la esmerada atención dedicada a la publicación de este manual, algunos errores se podrían haber escapado a nuestros servicios de verificación. Por lo tanto, les rogamos comunicarnos eventuales inexactitudes encontradas con la finalidad de mejorar nuestro servicio.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC *I*

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.
L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta.
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

This product confirms to EU Directive 2002/96/EC *UK*

The symbol of the crossed waste paper basket on the appliance indicates that at the end of its working life the product should be disposed of separately from normal domestic household rubbish, it must be disposed of at a waste disposal centre with dedicated facilities for electric and electronic appliances or returned to the retailer when a new replacement product is purchased.
The user is responsible for the disposal of the product at the end of its life at an appropriate waste disposal centre. The waste disposal centre (using special treatment and recycling processes effectively dismantles and disposes of the appliance) helps to protect the environment by recycling the material from which the product is made.
For further information about waste disposal systems visit your local waste disposal centre or the retailer from which the product was purchased.

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC *F*

Le symbole "poubelle barré" reporté sur l'appareil indique que le produit, en fin de vie, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être rapporté dans un centre de tri des déchets pour les appareils électriques et électroniques ou alors rapporté au revendeur, le jour de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.
L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil en fin de vie soit déposé dans un centre de collecte appropriée.
Le tri sélectif, permettant le recyclage de l'appareil en fin de vie, le traitement de celui-ci et l'évacuation respectueux de l'environnement, contribue à éviter les éventuels effets négatifs sur l'environnement, sur la santé e favorise le recyclage des matières qui composent le produit.
Pour en savoir plus sur les centre de collectes des déchets existants, adressez vous au service locale de collecte des déchets, ou auprès du magasin dans lequel vous avez effectué l'achat de votre appareil.

Dieses Produkt entspricht der EU Richtlinie 2002/96/EG D

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne welches am Produkt angebracht ist, bedeutet, daß das Produkt am Ende seines Lebenszyklus separat behandelt werden muss. Es muss in eigens dafür vorgesehenen Sammelstellen, zurückgebracht werden, oder es kann, im Falles des Erwerbs eines entsprechenden neuen Gerätes, beim Händler zurückgegeben werden.
Der Endkunde ist dafür verantwortlich dass das Produkt zu einer entsprechenden Sammelstelle zurückgegeben wird.
Die gezielte Sammlung der Produkte trägt dazu bei, die nicht mehr benutzten Produkte der Wiederverwertung zu zuführen und eine umweltfreundliche Entsorgung zu gewährleisten. Dies hilft negative Einflüsse auf Ihre Gesundheit und die Umwelt zu verringern und es ermöglicht eine Wiederverwertung der Rohstoffe.
Für detaillierte Informationen über das Elektro-Altgeräte Sammlung System, wenden Sie sich bitte an Ihren kommunalen Entsorgungsbetrieb oder an Ihren Händler.

Dit product is conform aan de richtlijn EU 2002/96/EC *BE*

Het symbool "vuilbak doorstreept" op het toestel, geeft weer dat het toestel op het einde van zijn levensduur afzonderlijk van de huishoudelijke afval verwerkt moet worden. Het dient gebracht te worden naar een centrum van afvalverwerking van elektrische en elektronische apparaten of teruggebracht naar de verdeler indien een nieuw gelijkaardig toestel wordt aangeschaft.
De gebruiker dient ervoor te zorgen dat het toestel na de levensduur gedeponeerd wordt in een geschikt verzamelcentrum.
Het selectief sorteren, wat toelaat het toestel of delen ervan te recycleren, de verwerking van dit sorteren en het verwijderen van de afval dragen op een positieve manier bij aan de omgeving en de gezondheid. Bovendien laat het toe om onderdelen te hergebruiken in de ontwikkeling van nieuwe producten.
Om meer te weten betreffende de bestaande verzamelpunten van afval dient u zich te richten tot de lokale dienst van afvalverzameling of in de winkel waar u uw toestel heeft aangekocht.

Este producto está conforme a la Directiva EU 2002/96/EC *ES*

El símbolo de papelera tachada reproducido en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debiendo ser tratado separadamente de los residuos domésticos, debe ser tirado en un centro de recolección diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o más bien devuelto al revendedor al momento de la compra de un nuevo aparato equivalente.
El usuario es responsable de la entrega del aparato a fin de su vida útil a las estructuras de recolección establecidas.
La correcta recogida diferenciada para el posterior envío del aparato en desuso al reciclaje, al tratamiento y a la recolección ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto.
Para informaciones más detalladas acerca de sistemas de recogidas disponibles, dirigirse al servicio local de recolección de residuos, o a la tienda en la cual se hizo la compra.

INDEX:

NORMES DE SECURITE . . . . . .pag 30
MODELE MURAL . . . . . .pag 31
FONCTIONNEMENT . . . . . .pag 32
TELECOMMANDE - TOUCHES ET FONCTIONS PRINCIPALES . . . . . .pag 33
MODE DE FONCTIONNEMENT . . . . . .pag 34
SELECTION DU MODE SWING . . . . . pag 37
ENTRETIEN COURANT . . . . . .pag 38
ENTRETIEN EN FIN DE SAISON . . . . . .pag 39
DONNEES TECHNIQUES . . . . . .pag 40

NORMES DE SECURITE :

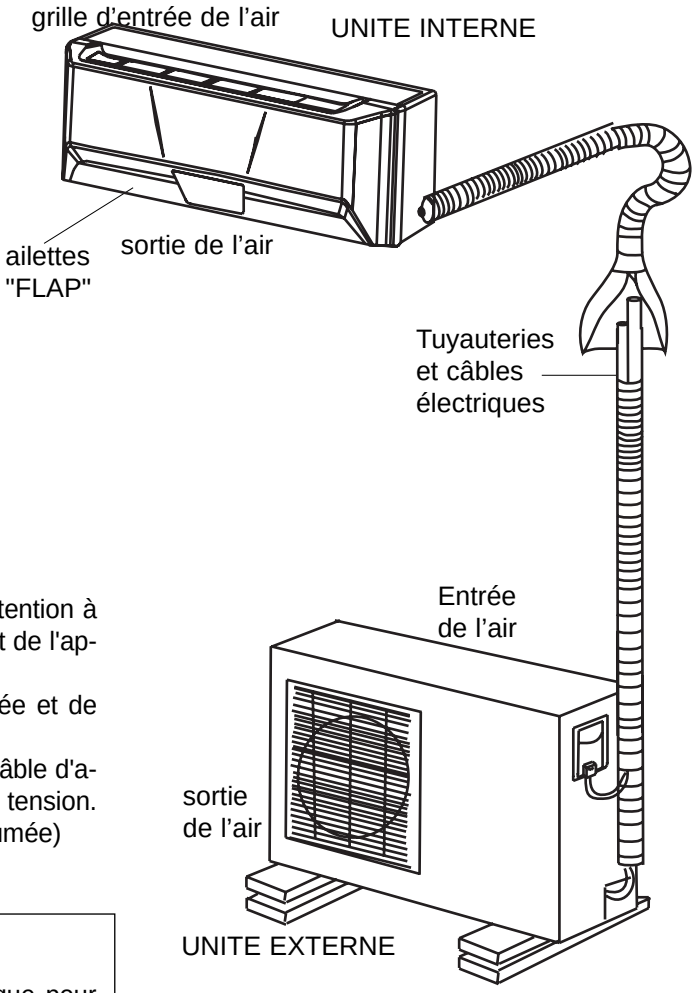
CONSULTEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET CONSERVEZ-LE CAR IL CONTIENT DES INSTRUCTIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA SECURITE D'INSTALLATION, D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL.

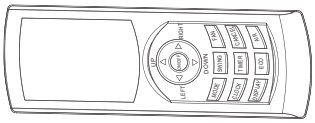
F

REGLEMENTATION	***RISQUE***	
N'effectuez aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil	Electrocution par contact avec des composants sous tension Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.	
N'effectuez aucune opération exigeant la dépose de l'appareil	Electrocution par contact avec des composants sous tension. Lésions sous forme de brûlures dues au froid provoquées par le gaz s'échappant des tuyaux débranchés.	
N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil	Electrocution provoquée par le mauvais état du câble, de la fiche ou de la prise	
N'abîmez pas le câble d'alimentation électrique	Electrocution provoquée par des fils sous tension dénudés.	
Ne posez jamais d'objets sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations	
Ne montez pas sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'appareil	
Ne grimpez pas sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.	Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante)	
N'effectuez aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil, débranché la fiche ou désactivé l'interrupteur dédié	Electrocution par contact avec des composants sous tension	
Ne permettez pas à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil	Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre	
Ne dirigez pas le flux de l'air vers des plans de cuisson ou des poêles à gaz	Explosions, incendies ou intoxications dus au gaz s'échappant des injecteurs qui alimentent les flammes éteintes par le flux d'air	
Ne glissez pas les doigts dans les bouches de sortie de l'air et dans les grilles d'aspiration de l'air	Electrocution par contact avec des composants sous tension. Lésions provoquées par des coupures	
Ne buvez pas l'eau condensée	Lésions dues à intoxication	
Si vous sentez une odeur de brûlé ou si vous voyez de la fumée s'échapper par l'appareil, coupez l'alimentation électrique, ouvrez les fenêtres et appelez un technicien	Lésions dues à des brûlures ou à inhalation de fumée	
N'effectuez aucune opération exigeant la dépose de l'appareil	Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux débranchés	
Ne posez jamais d'objets sur l'appareil	Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports.	
N'utilisez pas d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil	Endommagement des parties peintes ou en plastique	
N'utilisez pas l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.	Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement. Endommagement des objets indûment traités.	
Ne permettez pas à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil	Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre	
Ne dirigez pas le flux de l'air vers des objets de valeur, des plantes ou des animaux	Endommagement ou dépérissement à cause de l'excès de froid/chaleur, humidité, ventilation.	
N'utilisez pas le climatiseur trop longtemps dans des conditions d'humidité dépassant 80%.	Endommagement d'objets par suintement excessif de l'appareil.	

MODELE MURAL

Le climatiseur se compose de deux unités reliées entre elles par des tuyaux en cuivre (dûment isolés) et par un câble électrique d'alimentation.
L'Unité Interne doit être installée sur un mur de la pièce devant être climatisée.
L'Unité Externe peut être installée au sol ou au mur, sur des pattes de fixation adéquates.





télécommande

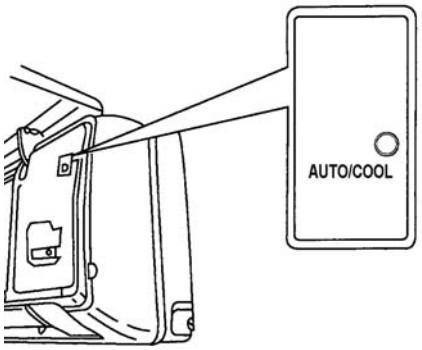
REMARQUES :
- Pour que le climatiseur soit performant il faut faire attention à son dimensionnement. (risque de mauvais rendement de l'appareil)
- Ne couvrez jamais avec des objets les grilles d'entrée et de sortie de l'air. (risque de surchauffe de l'appareil).
- En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, débranchez le câble d'alimentation électrique car l'appareil est toujours sous tension. (risque de lésions dues à incendie et émanation de fumée)

⚠ ATTENTION :
- N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil (risque d'électrocution).
- Ne grimpez jamais sur l'unité interne ou externe et ne posez jamais rien dessus (risque de lésions personnelles et d'endommagement d'objets par suite de chute d'une hauteur élevée).
- Ne vous exposez pas longtemps au flux direct de l'air (risque de lésion par sensibilisation de la peau).

PANNEAU UNITE INTERNE

SELECTEUR AUTO/COOL

1) FONCTION "AUTO"
   Dans cette position, l'appareil travaille en automatique AUTO.
2) FONCTION "COOL"
   Cette fonction est réservée à l'installateur qui procède à la phase d'essai du climatiseur.

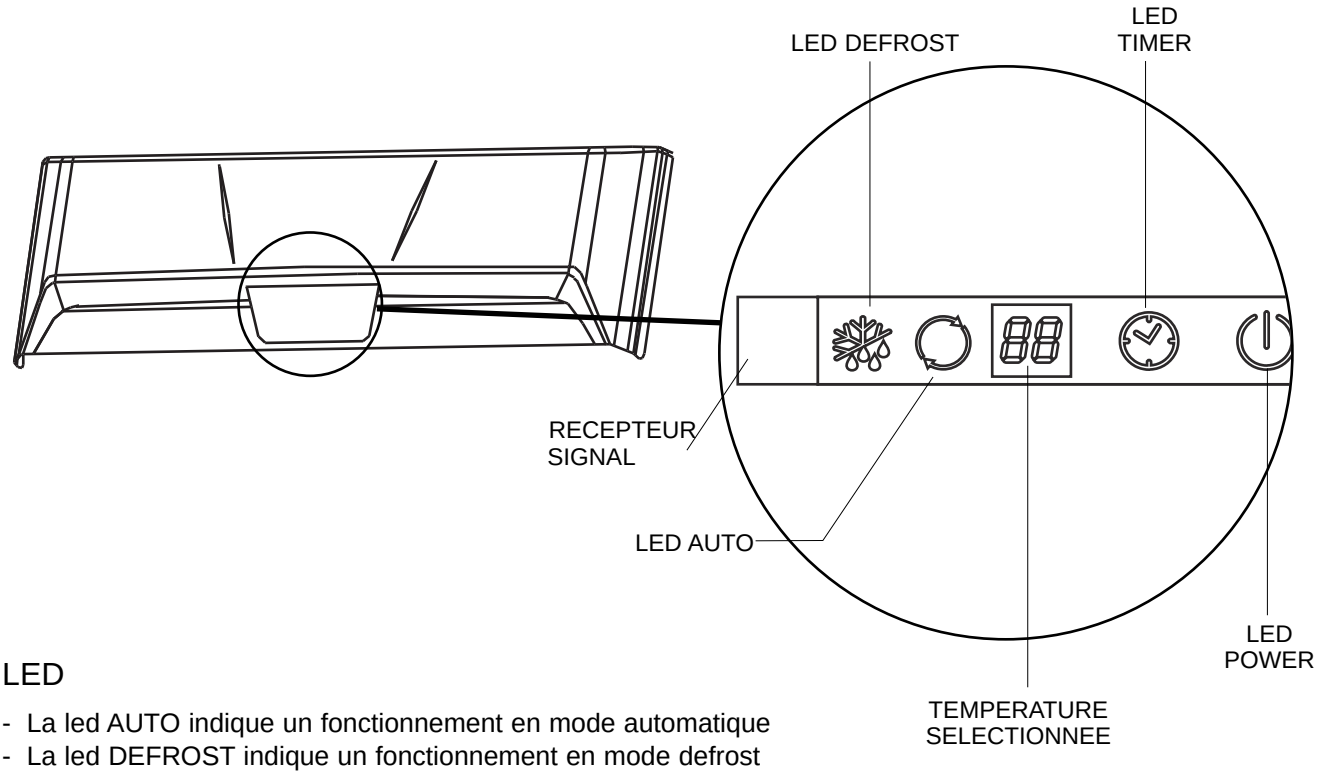


⚠ ATTENTION :
ne touchez pas au sélecteur les mains mouillées
(risque de lésions personnelles par électrocution).

AFFICHEUR

F

Le climatiseur est équipé d'un écran pour afficher certains paramètres de fonctionnement (voir figure).

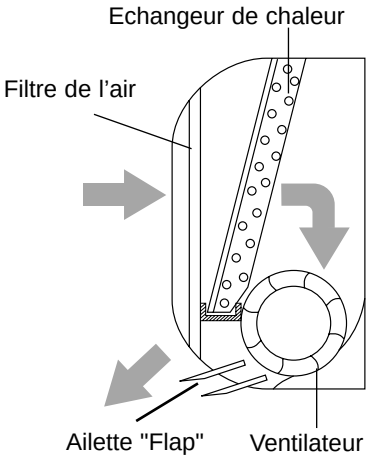


LED

- La led AUTO indique un fonctionnement en mode automatique
- La led DEFROST indique un fonctionnement en mode defrost
- La led POWER indique que le climatiseur est en position d'attente
- La led TIMER indique un fonctionnement en mode timer

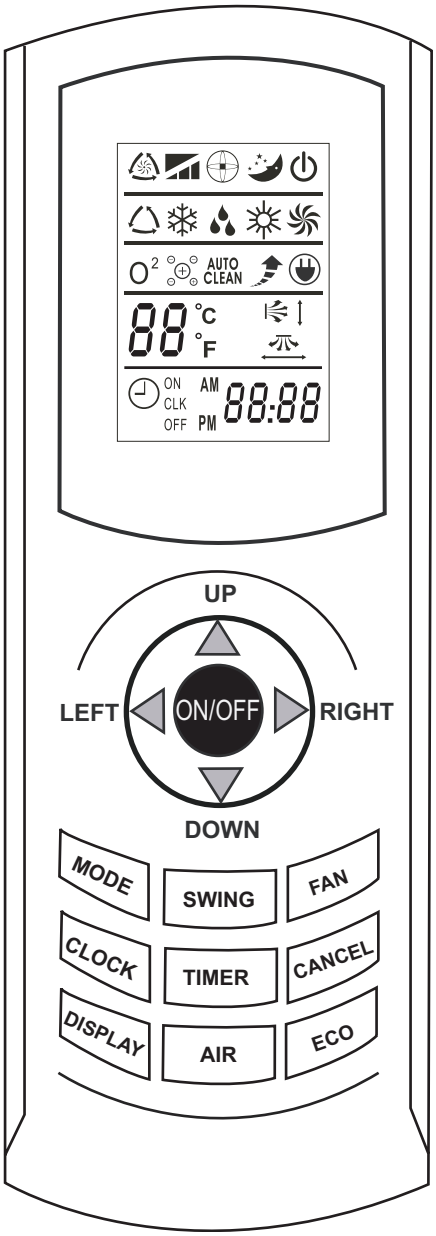
FONCTIONNEMENT

Le climatiseur est un appareil spécialement conçu pour créer dans une pièce des conditions climatiques idéales pour le bien-être des personnes.
Il peut refroidir et déshumidifier (chauffer aussi dans les versions avec pompe à chaleur) l'air de façon tout à fait automatique
L'air, aspiré par le ventilateur, entre par la grille du panneau frontal et passe ensuite à travers le filtre qui stoppe la poussière. Il est ensuite acheminé vers les ailettes d'un "échangeur de chaleur" : il s'agit d'un serpentin à ailettes qui refroidit et déshumidifie l'air ou bien le réchauffe.
La chaleur provenant de la pièce est évacuée à l'extérieur par l'Unité Externe.
La direction de sortie de l'air est réglée verticalement par les déflecteurs manuels (et horizontalement par les flaps automatiques "Louver").



REMARQUE : En cas de panne de courant, le climatiseur est équipé d'une fonction de redémarrage automatique qui lui permet de redémarrer en fonction de la dernière sélection effectuée, dès rétablissement du courant.

TÉLÉCOMMANDE - BOUTONS ET FONCTIONS PRINCIPAUX



ATTENTION:
Conserver la télécommande hors de la portée des enfants (risque d'endommagement de l'appareil suite à un usage impropre)

BOUTON ON/OFF
On l'utilise pour démarrer et éteindre le climatiseur. Appuyez sur le bouton plus de 3 secondes pour rétablir les modes dernièrement sélectionnés.

BOUTON MODE
Il sélectionne le mode de fonctionnement selon la fréquence:

(fonctionnement automatique)

(réfrigération)

(déshumdification)

(ventilation)

(chauffage)

BOUTON UP and DOWN
Appuyez sur le bouton UP and DOWN pour régler la température souhaitée entre 16°C et 30°C et pour activer et désactiver les fonctions spéciales du climatiseur (quand il est utilisé en même temps que les boutons SWING, TIMER, AIR et ECO).

BOUTON SWING
Appuyez sur le bouton SWING pour sélectionner le mouvement des ailettes. Appuyez sur les boutons UP, DOWN, LEFT et RIGHT pour sélectionner le mouvement souhaité.

BOUTON FAN
Appuyez sur le bouton FAN pour sélectionner la vitesse souhaitée en fonction de la séquence:

(faible)

(moyenne)

(forte)

(automatique)

BOUTON CLOCK
Appuyez sur les boutons UP, DOWN, RIGHT et LEFT pour régler l'horloge à l'intérieur de la télécommande.

BOUTON TIMER
Appuyez sur les boutons UP, DOWN, RIGHT et LEFT pour régler la minuterie de démarrage et d'arrêt du climatiseur.

BOUTON CANCEL
Appuyez sur le bouton CANCEL pour annuler les fonctions T-on et T-off.

BOUTON DISPLAY
Appuyez sur le bouton DISPLAY pour allumer ou éteindre l'écran du climatiseur.

BOUTON AIR
Appuyez sur le bouton AIR, présent sur certains modèles, pour sélectionner la fonction du générateur d'oxygène O^2, du ionisateur et la fonction du nettoyage automatique. AUTO CLEAN

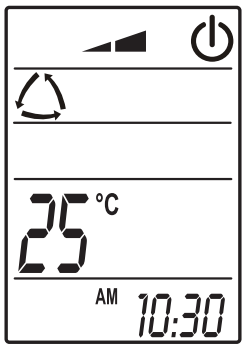
BOUTON ECO
Il permet d'activer les modes sleep , turbo , économie d'énergie du capteur de mouvement .

N.B.
A chaque fois que vous appuyez sur un bouton, l'unité intérieure émet un bip de confirmation de réception du signal. Pour bien utiliser la télécommande:
- être sûr qu'il n'y a pas d'obstructions
-ne pas faire tomber la télécommande
- le signal peut être reçu à environ une distance de 10 m
- ne pas placer la télécommande dans un lieu directement exposé à la lumière (risque de détérioration des composants).

MODES DE FONCTIONNNEMENT

F

AUTOMATIQUE



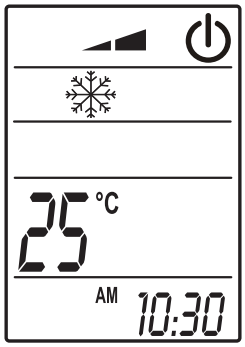
Appuyez sur le bouton **ON/OFF** et après sur le bouton **MODE** de la télécommande jusqu'à ce que le symbole du mode automatique s'affiche sur l'écran

Pendant le fonctionnement le climatiseur change son mode automatiquement en fonction de la température ambiante (relevée par une sonde intégrée dans l'Unité Intérieure):

- Si la température de la pièce est supérieure de 2°C à celle sélectionnée par la télécommande, l'appareil marche dans le mode réfrigération tandis que le ventilateur marche à faible vitesse.
- Si la température ambiante est inférieure d'1°C à celle sélectionnée par la télécommande, l'appareil marche dans le mode chauffage.

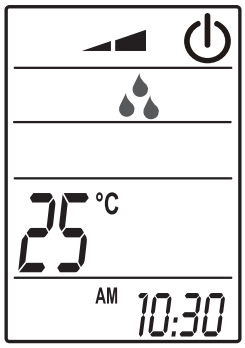
On peut aussi faire démarrer le mode en utilisant la touche qui se trouve sous le panneau frontal de l'Unité Intérieure.

RÉFRIGÉRATION



Appuyez sur le bouton **ON/OFF** et après sur le bouton **MODE** de la télécommande jusqu'à ce que le symbole du mode réfrigération s'affiche sur l'écran. Par ce mode le climatiseur raffraîchit la pièce et en même temps réduit l'humidité de l'air. Pour régler la température souhaitée appuyez sur le bouton **UP** et **DOWN**. L'appareil règle automatiquement les cycles de fonctionnement du compresseur pour garder la température souhaitée.
Exemple: lorsque la température de la pièce est de 28°C, il faut sélectionner une température inférieure à 27°C pour que le compresseur puisse démarrer

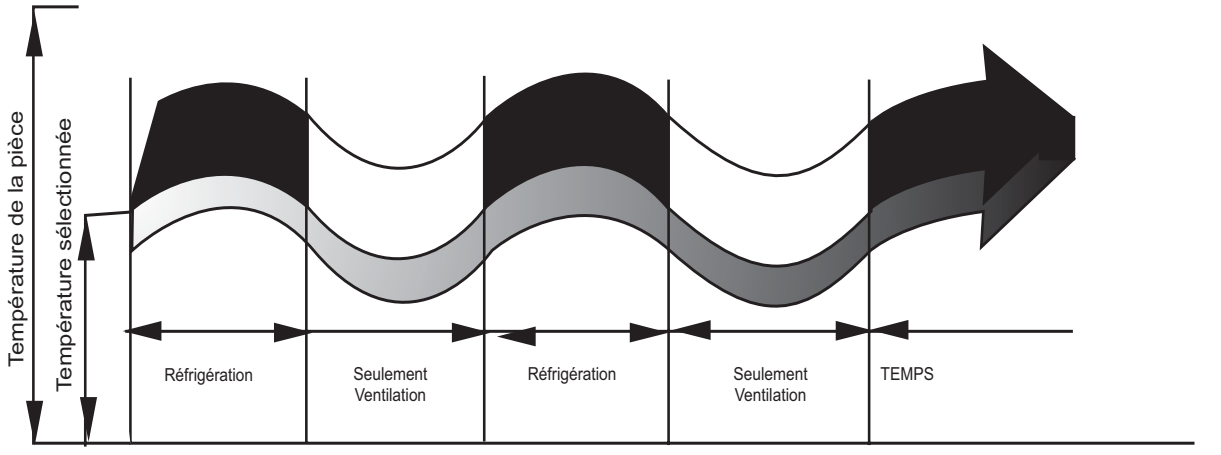
DÉSHUMIDIFICATION



Appuyez sur le bouton **ON/OFF** et après sur le bouton **MODE** de la télécommande jusqu'à ce que le symbole du mode déshumidification s'affiche sur l'écran.
Ce mode, qui alterne des cycles de réfrigération et de ventilation, est prévu pour déshumidifier l'air sans trop modifier la température ambiante. Le fonctionnement est entièrement automatique: l'appareil règle par lui-même la vitesse du ventilateur. Lorsque la température ambiante est supérieure de 2°C à la température à celle sélectionnée par la télécommande, l'appareil marche dans le mode réfrigération tandis que le ventilateur marche à faible vitesse.
Lorsque la température ambiante est inférieure de 2°C à celle sélectionnée par la télécomande, l'appareil marche dans le mode chauffage.

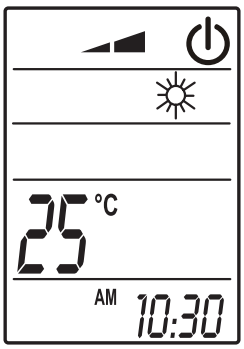
Lorsque la température de la pièce est inférieure de 2°C ou supérieure de 2°C à celle sélectionnée par la télécommande, le cycle de fonctionnement alterné se mettra en route; le climatiseur marchera pendant six minutes dans le mode réfrigération et après il s'arrêtera pendant quatre minutes; durant ces quatre minutes d'arrêt le ventilateur de l'Unité Intérieure marchera à faible vitesse.

SCHÉMA DU CYCLE ALTERNÉ



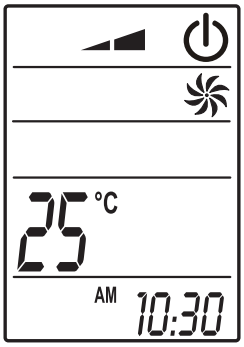
CHAUFFAGE

Appuyez sur le bouton **ON/OFF** et après sur le bouton **MODE** de la télécommande jusqu'à ce que le symbole du mode chauffage s'affiche sur l'écran. Par ce mode le climatiseur chauffe la pièce à travers le fonctionnement "pompe à chaleur". Dans ce cas là le chauffage de la pièce est produit grâ la chaleur de l'air extérieur à baisse température. Pour sélectionner une température supérieure à celle de la pièce appuyez sur les boutons Up, Down jusqu'à ce que le cycle de chauffage démarre. L'appareil règle automatiquement les cycles de fonctionnement du compresseur pour garder la température souhaitée.
Exemple: lorsque la température de la pièce est de 18°C, il faut sélectionner une température supérieure ou égale à 19°C pour que le compresseur démarre.



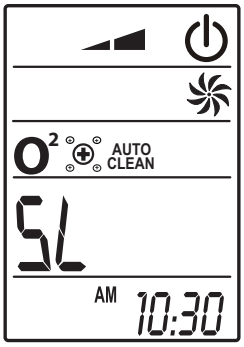
VENTILATION

Appuyez sur le bouton **ON/OFF** et après sur le bouton **MODE** de la télécommande jusqu'à ce que le symbole du mode ventilation s'affiche sur l'écran. Cette fonction vous permet d'aérer votre pièce.
Appuyez sur le bouton FAN pour choisir la vitesse du ventilateur entre: (faible), (moyen), (fort) o (automatique)
Si vous sélectionnez la vitesse (automatique), le contrôle électronique sélectionne automatiquement la vitesse du ventilateur.



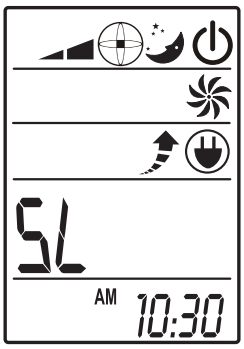
SÉLECTION DU MODE AIR

Appuyez sur le bouton AIR jusqu'à ce que les lettres "SL" et les symboles O^2, et AUTO CLEAN clignotent une fois sur l'écran de la télécommande à la place de l'indicateur de la température.
Appuyez sur les boutons **Right** et **Left** pour sélectionner les différents modes de fonctionnement possibles jusqu'à ce que le symbole adéquat se mette à clignoter (plus rapidement si le mode est déjà en marche).
Appuyez sur le bouton **Up** pour activer et su le bouton **Down** pour désactiver le mode générateur d'oxygène (facultatif), le ionisateur (facultatif) et le mode de nettoyage automatique (modèles Ambition). Vous pouvez sélectionner la fonction de nettoyage automatique seulement si la télécommande est réglée sur le mode Réfrigérateur ou Automatique.
Pour confirmer le choix des options sélectionnées appuyez de nouveau sur le bouton AIR ou attendre 5 secondes sans appuyer sur d'autres boutons.



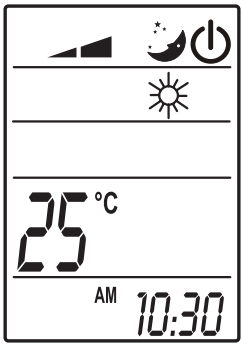
SÉLECTION DU MODE ECO

Appuyez sur le bouton ECO jusqu'à ce que les lettres "SL" et les symboles , , et se mettent à clignoter une fois sur l'écran de la télécommande à la place de l'indicateur de la température.
Appuyez sur les boutons **Right** et **Left** pour sélectionner les différents modes de fonctionnement possibles. Puisqu'on ne peut pas activer des différents modes de fonctionnment en même temps, à chaque nouvelle sélection, le mode dernièrement sélectionné est désactivé. Appuyez sur le bouton **Up** pour activer et su le bouton **Down** pour désactiver le mode turbo , le mode sleep , le mode économie d'énergie (facultatif) et le capteur de mouvement
Pour confirmer le choix des modes sélectionnés, appuyez de nouveau sur le bouton ECO ou attendre 5 secondes sans appuyer sur d'autres boutons.

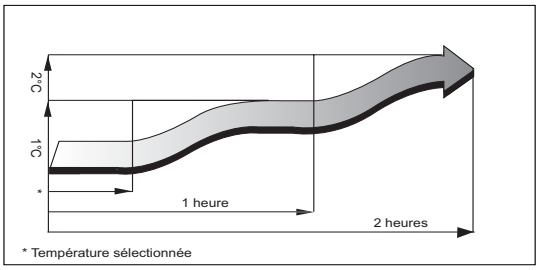


FONCTION VEILLE

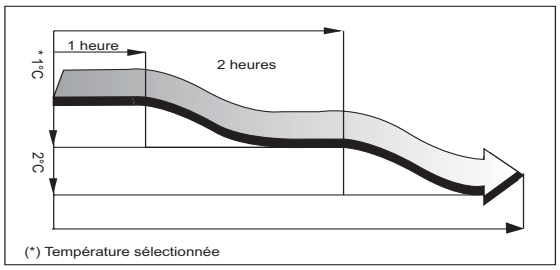
En mode réfrigération ou déshumidification, la température sélectionnée augmente progressivement de 2°C pendant les deux premières heures du temps de marche. En mode chauffage la température sélectionnée diminue progressivement de 2°C pendant les deux premières heures du temps de marche.
Associé au mode **SLEEP**, on peut régler la minuterie d'arrêt d'un temps maximum de 24 heures en appuyant sur le bouton TIMER OFF, (voir le paragraphe minuterie d'arrêt).
N.B.: En fonction "VEILLE" vous pouvez seulement sélectionner la minuterie d'arrêt "TIMER OFF".



Fonctionnement en mode réfrigération



Fonctionnement en mode chauffage



SÉLECTION DU MODE TURBO

(seulement pour les Modèles Inverter et Ambition)

En mode turbo le climatiseur atteint la température sélectionnée très rapidement. Au moment où il atteint la température sélectionnée, le climatiseur retourne en mode précedent.

N.B.: En mode DRY, les fonctions VEILLE et TURBO ne peuvent pas être activées.

AUTO CLEAN *SÉLECTION DU MODE NETTOYAGE AUTOMATIQUE*

(seulement pour les Modèles Ambition)

Ce mode nettoie le climatiseur en alternant cycles de réfrigération, chauffage et ventilation.

L'appareil exécute la fonction automatiquement et à faible vitesse.

Une fois le cycle terminé, l'appareil s'éteint automatiquement.

Vous pouvez activer cette fonction uniquement après le mode COOL ou DRY.

IONISATEUR (seulement pour les Modèles Ambition)

Ce dispositif est capable de produire de l'anion, qui améliore la qualité de l'air et le comfort de la pièce. Le dispositif ionisant peut être activé dans tous les modes de fonctionnement.

O^2 *FONCTION PAS IMPLEMENTÉE (Générateur d'oxygène)*

FONCTION PAS IMPLEMENTÉE (Capteur de mouvement)

FONCTION PAS IMPLEMENTÉE (Mode d'Économie d'énergie)

MINUTERIE DE DÉMARRAGE ET D'ARRÊT

Cette fonction permet de démarrer (ou éteindre) le climatiseur automatiquement à l'heure choisie.

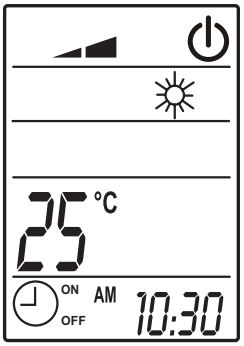
Avant de régler la minuterie de démarrage vérifiez que le mode de fonctionnement du climatiseur soit celui souhaité.

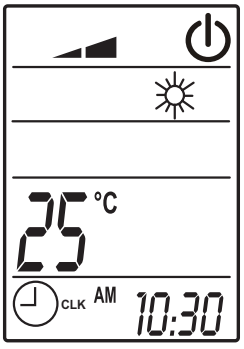
Appuyez sur le bouton **TIMER** jusqu'à ce que le symbole "ON" se mette à clignoter.

Appuyez sur les boutons **UP**, **DOWN** pour changer l'heure du démarrage et sur les boutons **LEFT** et **RIGHT** pour passer des heures aux minutes. Pour confirmer l'heure de démarrage appuyez de nouveau sur le bouton "**TIMER**" jusqu'à ce que le symbole "ON" s'affiche tandis que l'indicateur "OFF" se met à clignoter. Maintenant vous pouvez régler l'heure de démarrage de la même façon.

Si vous n'appuyez pas sur les boutons Up et Down pour régler l'heure de démarrage (ou d'arrêt), la télécommande n'enregistre pas le réglage.

Appuyez de nouveau sur le bouton "TIMER" ou attendre 5 secondes sans appuyer sur d'autres boutons pour sortir du mode de la minuterie de démarrage.





FONCTION CANCEL

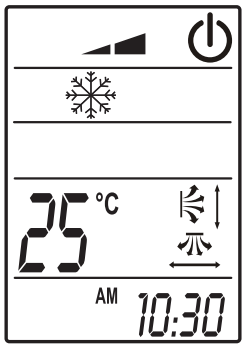
Pour annuler la minuterie de démarrage et d'arrêt, appuyez sur le bouton **CANCEL**.

RÉGLAGE DE L'HORLOGE

La télécommande possède la fonction horloge.

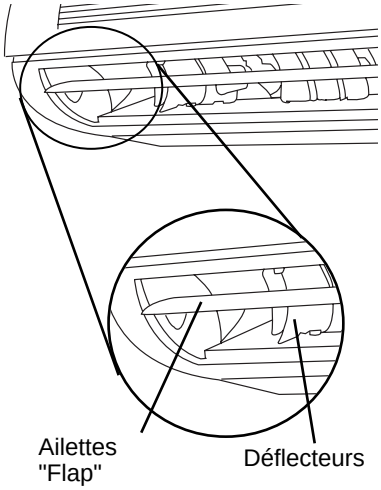
Pour changer l'heure réglée appuyez sur le bouton **CLOCK** pendant plus d'une seconde jusqu'à ce que le symbole CLK se mette à clignoter. Appuyez sur les boutons **UP** et **DOWN** pour régler l'heure exacte et sur les boutons **RIGHT** et **LEFT** pour passer des heures aux minutes.

SÉLECTION DU MODE SWING



Appuyez sur le bouton **SWING** jusqu'à ce que les letters "SL" et les symboles se mettent à clignoter une fois sur l'écran à la place de l'indicateur de la température. Appuyez brièvement sur les boutons **Up** et **Down** pour modifier l'orientation horizontale des ailettes de 6 degrés environ jusqu'à ce que le symbole clignote quelques secondes.
Pour activer l'autoswing appuyez quelques secondes sur les boutons Up ou Down jusqu'à ce que le symbole s'affiche.
Dans les modèles où cette fonction est prévue (modèles Pavimento/Soffitto FMH) appuyez sur les boutons **Right** et **Left** pour modifier l'orientation verticale des ailettes intérieures jusqu'à ce que le symbole s'affiche quelques secondes.
Notes sur les ailettes "Flap":
- en mode réfrigération il est conseillé de les orienter vers le haut (de façon à ne pas avoir le souffle d'air frais direct)
- en mode chauffage il est conseillé de les orienter vers le bas (car l'air chaud a tendance à monter vers le haut)

Attention: ne pas placer les ailettes "Flap" manuellement, sinon le mécanisme d'activation pourrait s'abîmer.
Les "**déflecteurs**", placés sous les ailettes "Flap", doivent être placés manuellement de façon à orienter le souffle d'air vers la gauche ou vers la droite.



⚠ ATTENTION :
- Avant toute opération, débranchez la fiche ou l'interrupteur dédié. (risque de lésion par électrocution).
- N'orientez pas le flux d'air directement sur des personnes, des objets d'art ou des animaux (risque d'endommagement des choses et de lésions cutanées chez les personnes)
- N'essayez pas de glisser les doigts ou des objets divers dans les bouches de sortie de l'air de l'unité interne et dans les grilles d'aspiration (risque de coupures).
- Ne touchez pas au climatiseur les mains mouillées (risque d'électrocution).

QUELQUES CONSEILS POUR FAIRE DES ECONOMIES D'ENERGIE

- Ne programmez pas une température trop élevée (en mode chauffage) ou trop basse (en mode refroidissement).
- Evitez d'installer les unités interne/externe à des endroits exposés à la lumière directe du soleil (leur fonctionnement risquerait de ne pas être optimal)
- Evitez d'ouvrir et de fermer continuellement les portes et les fenêtres; un échange thermique continuel avec l'extérieur entrave le travail du climatiseur.
- Utilisez le “Timer” (programmateur) pour la mise en marche temporisée de l'appareil pour éviter que le climatiseur travaille inutilement quand il n'y a personne à la maison.
- Utilisez la fonction "SLEEP" pendant la nuit.

⚠ ATTENTION :
- N'essayez jamais d'effectuer vous-même des opérations d'entretien qui exigent l'ouverture de l'appareil : la présence d'éléments sous tension et le gaz contenu dans le circuit réfrigérant rendent ces opérations particulièrement dangereuses (risque d'électrocution et de brûlures dues au froid).
- En cas de déménagement, adressez-vous à un professionnel agréé.

REMARQUES :
- En mode refroidissement, il peut arriver de voir une légère buée s'échapper pendant quelques secondes de l'Unité Interne : il s'agit d'un phénomène tout à fait normal, dû à l'écart de température entre l'air qui sort et l'air ambiant.
- Pendant le fonctionnement, on peut parfois entendre comme un bruit d'eau qui s'écoule : c'est tout à fait normal, c'est le liquide réfrigérant qui coule dans les tuyaux.
- Quand le climatiseur se met en marche ou s'arrête, on peut entendre des craquements : ceci est dû à l'expansion thermique des pièces composant l'appareil.

ENTRETIEN COURANT

F

⚠ ATTENTION :
- Avant toute opération, débranchez la fiche ou l'interrupteur dédié. (risque de lésion par électrocution).
- Ne touchez pas au climatiseur les mains mouillées (risque d'électrocution).
- Pour procéder au nettoyage, ne grimpez pas sur une table ou une chaise instable (risque de lésions personnelles par suite de chute d'une hauteur élevée)
- Lorsque vous démontez les filtres, attention à ne pas toucher les parties en métal, faites tout particulièrement attention à l'échangeur de l'unité interne (risque de lésions personnelles par suite de coupures).

NETTOYAGE DES FILTRES

Le rendement du climatiseur dépend surtout d'un bon entretien des filtres.
En cas d'utilisation domestique, un nettoyage est conseillé tous les 15 jours.

FILTRES A POUSSIERE
Pour ouvrir le panneau avant, poussez-le vers le haut au niveau des "gorges" placées sur les côtés. (fig. 1)
Faites glisser les filtres vers le bas, délicatement, pour les extraire. (fig. 2)
Nettoyez-les avec un aspirateur ou lavez-les avec de l'eau tiède et du détergent neutre.
Avant de les remonter, essuyez-les bien.
Ne les laissez pas au soleil. Ne faites jamais fonctionner votre climatiseur sans filtres à air.

fig. 1

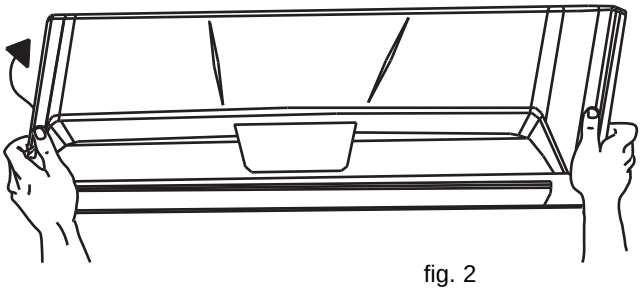
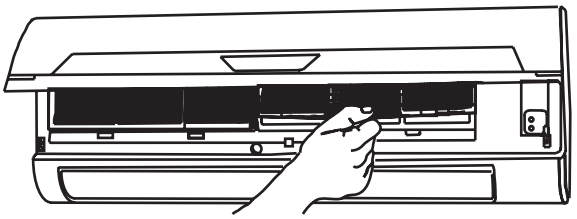
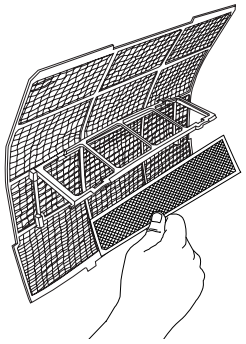


fig. 2



VITAMIN C FILTERS
Les Vitamin C filtres, placés sous le filtre à air (voir fig. 3) absorbent les odeurs et la fumée et désodorisent l'air ambiant, ils sont à renouveler tous les 3-6 mois.
(la durée de vie du filtre dépend de la fréquence d'utilisation de l'appareil).

fig. 3



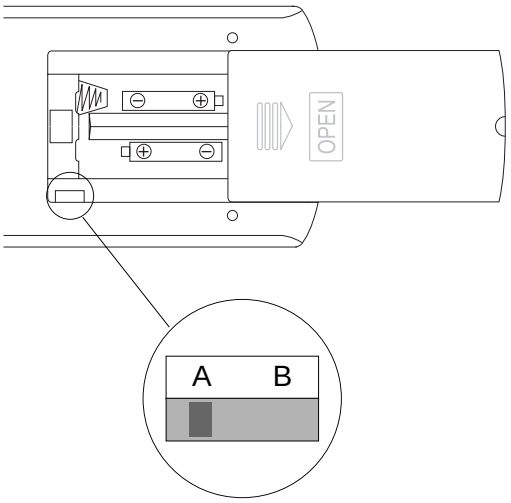
NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

⚠ **ATTENTION :**
Avant toute opération de nettoyage, débranchez la fiche et désactivez l'interrupteur dédié (risque d'électrocution).

Nettoyez l'Unité Interne et au besoin, la télécommande, avec un chiffon mouillé d'eau tiède (pas plus de 40°C) et du savon neutre; n'utilisez ni solvants ni détergents agressifs et n'utilisez surtout pas d'insecticide ou de produits spray. (risque d'endommagement et de corrosion des parties en plastique de l'appareil).
Si la batterie de filtres de l'Unité Externe est bouchée : enlevez les feuilles et les détritus et éliminez ensuite la poussière à l'aide d'un jet d'air ou avec un peu d'eau.

REMPLACEMENT DES PILES

Size AAA 1,5V



Quand :
- aucun bip de confirmation n'arrive de l'Unité Intérieure
- l'écran aux cristaux liquides ne s'allume pas

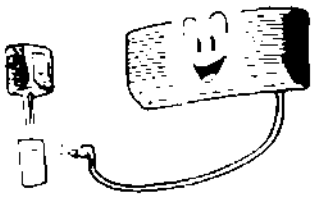
Comment :
- tirez le couvercle vers le bas comme illustré (voir dessin)
- installez les nouvelles piles en faisant attention aux symboles + et -

N.B.
- Utilisez des piles neuves.
- Si vous n'utilisez pas votre climatiseur, enlevez les piles de la télécommande.

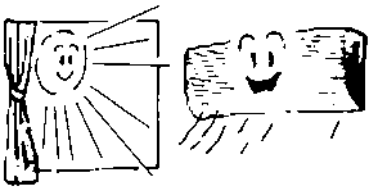
ATTENTION:
Si la télécommande ne fonctionne pas vérifier la position du sélecteur mise près des batteries; le sélecteur devra être en position “A”.

ENTRETIEN EN FIN DE SAISON :

⚠ ATTENTION :
- Avant toute opération, débranchez la fiche ou l'interrupteur dédié. (risque de lésion par électrocution).
- Ne touchez pas au climatiseur les mains mouillées (risque d'électrocution)
- Pour procéder au nettoyage, ne grimpez pas sur une table ou une chaise instable (risque de lésions personnelles par suite de chute d'une hauteur élevée)
- Lorsque vous démontez les filtres, attention à ne pas toucher les parties en métal, faites tout particulièrement attention à l'échangeur de l'unité interne (risque de lésions personnelles par suite de coupures).



1. Nettoyez les filtres et remontez-les.
2. Pendant une journée ensoleillée, faites fonctionner le climatiseur en ventilation pendant quelques heures pour que l'intérieur de l'appareil puisse sécher complètement.
3. Débranchez la fiche ou l'interrupteur automatique.



SI LE CLIMATISEUR NE FONCTIONNE PAS

1. Si l'appareil ne donne aucun signe de vie, vérifiez avant tout s'il y a du courant :
   - est-ce que la fiche est bien branchée ?
   - est-ce que le disjoncteur s'est déclenché ?
   - y a-t-il eu une coupure de courant ?

2. Si l'effet de refroidissement (ou de chauffage) semble plus faible que d'habitude :
   - la température a-t-elle été réglée correctement sur la télécommande ?
   - est-ce qu'il y a une porte ou une fenêtre d'ouverte ?
   - l'unité est-elle directement exposée aux rayons du soleil ?
   - les filtres sont-ils bouchés ?
   - y a-t-il des obstacles qui gênent la libre circulation de l'air vers l'Unité Interne ou l'Unité Externe ?

DONNEES TECHNIQUES

F

Ne pas oublier que les caractéristiques et les données techniques déclarées par le fabricant correspondent à un appareil dûment alimenté à la tension nominale de réseau indiquée. 230V 50Hz.

Model		**7000**	**9000**	**12000**
Puissance refroidissement	**frig/h**	1800	2230	2970
Puissance refroidissement	**W**	2090	2590	3450
Puissance chauff. pompe à chaleur	**Kcal /h**	2090	2730	3040
Puissance chauff. pompe à chaleur	**W**	2430	3180	3540
Humidité extraite	**l / h**	0,7	1	1,2
Puissance électrique refroidissement	**W**	630	805	1065
Puissance électrique chauffage	**W**	665	880	1030
EER		3,32	3,22	3,24
COP		3,65	3,61	3,44
Tension - fréquence	**V - Hz**	230 - 50	230 - 50	230 - 50
N° Phases		1	1	1
Courant nominal refroidissement	**A**	2,7	3,5	4,6
Courant nominal chauffage	**A**	2,9	3,8	4,5
Niveau sonore maximum unité interne	**dBA**	35	37	40
Niveau sonore maximum unité externe	**dBA**	49	50	50
Débit air unité interne (vitesse max.)	**m^3 / h**	450	500	600
Poids unité interne	**Kg**	8	8	9
Poids unité externe	**Kg**	32	37	38
GWP(*)		1975	1975	1975

Model	**BTU/h**	**9000 x 2**	**9000 + 12000**
Puissance refroidissement	**frig/h**	4450	5010
Puissance refroidissement	**W**	5180	5820
Puissance chauff. pompe à chaleur	**Kcal /h**	5050	5510
Puissance chauff. pompe à chaleur	**W**	5870	6410
Humidité extraite	**l / h**	0,7	1
Puissance électrique refroidissement	**W**	1760	2050
Puissance électrique chauffage	**W**	1800	2090
EER		2,94	2,84
COP		3,26	3,07
Tension - fréquence	**V - Hz**	230 - 50	230 - 50
N° Phases		1	1
Courant nominal refroidissement	**A**	7,6	9
Courant nominal chauffage	**A**	7,8	9
Niveau sonore maximum unité interne	**dBA**	35	37
Niveau sonore maximum unité externe	**dBA**	56	56
Débit air unité interne (vitesse max.)	**m^3 / h**	500 x 2	500 + 600
Poids unité interne	**Kg**	8 x 2	8 + 9
Poids unité externe	**Kg**	75	76
GWP(*)		1975	1975

Ne pas rejeter de R410A dans l'atmosphère : le R410A est un gaz fluoré à effet de serre visé par le protocole de Kyoto, avec un pouvoir de réchauffement global GWP(*) = 1975

(*) GWP signifie «Global Warming Potential» c'est à dire le PRG le «Potentiel de Réchauffement Global» des gaz à effet de serre.

Les performances et les caractéristiques de tout appareil frigorifique sont considérablement influencées par les conditions ambiantes où travaillent l'unité interne et l'unité externe. Ce qui veut dire que les grandeurs mesurées (températures, pressions, consommation d'électricité, etc.) varient en fonction de la situation climatique.

	Refroidissement	Chauffage
Unité INTERNE	**20/15** °C DB/WB	**27/19** °C DB/W
Unité EXTERNE	**35/24** °C DB/WB	**7/6**°C DB/WB

N.B.
Les données techniques reportées dans le tableau peuvent subir variations. Il demande conseil de faire toujours référence à l'étiquette caractéristique sur le climatiseur

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE n.

Fabriano 06/11/2006

Merloni TermoSanitari S.p.A.

Con la presente dichiara che/*Herewith declares that*

Gli apparecchi tipo: Condizionatori d'aria / Air conditioners
Type of equipment

Marchio commerciale: ARISTON
Brand name

Modello / Tipo: A-MWxx-GX xx= 07, 09, 12
Models / Types X = R410A

Sono in conformità con i punti previsti dalle seguenti direttive europee e norme EN:
are in conformity with the provisions of the following EEC Directives and EN Standards:

EMC

Compatibilità Elettromagnetica / *Electromagnetic Compatibility*: 89/336/EEC
Prove eseguite secondo le seguenti norme: / *Tests done according to following EN standards*:

EN 50081-1: Elettromagnetic Compatibility - norma generica sulle emissioni

Con riferimento alle seguenti norme: / *This has reference to the following standards*

EN 61000-3-2 : Harmonic current emissions.
EN 61000-3-3 : Flicker, dmax evaluation
EN 55014 : Conducted disturbance, click.
EN 55022(*) : Limits and method of measurement of radio interference characteristics, (RF emission).
(*) Opzionale, dipendente dal sistema di controllo.
EN 55104: Immunity test for household appliances and similar equipment.
EN 61000-4-2: Electrostatic discharge immunity
EN 61000-4-4: Electrical burst immunity
EN 61000-4-5: Surge immunity
EN 61000-4-6 : Conducted RF immunity
EN 61000-4-11: Voltage dips and interruptions.

LVD

Direttiva bassa tensione / *Low Voltage Directive*: 73/23/EEC

Con riferimento alle seguenti norme: / *This has reference to the following standards:*

EN 60335/IEC 335-1
EN 335-2-40 / IEC 335-2-40

MERLONI TERMOSANITARI S.p.A.
Stab. OSIMO - Via Cola, 27
60020 PASSATEMPO DI OSIMO (AN)
ITALIA
Part. IVA 01026940 427

Gabriele Di Prenda
Responsabile certificazione MTS

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE n.

Fabriano 06/11/2006

Merloni TermoSanitari S.p.A.

Con la presente dichiara che/*Herewith declares that*

Gli apparecchi tipo: Condizionatori d'aria / Air conditioners
Type of equipment

Marchio commerciale: ARISTON
Brand name

Modello / Tipo: A-DWxx-GX xx= 18,21
Models / Types X = R410A

Sono in conformità con i punti previsti dalle seguenti direttive europee e norme EN:
are in conformity with the provisions of the following EEC Directives and EN Standards:

EMC

Compatibilità Elettromagnetica / *Electromagnetic Compatibility*: 89/336/EEC
Prove eseguite secondo le seguenti norme: / *Tests done according to following EN standards*:

EN 50081-1: Elettromagnetic Compatibility - norma generica sulle emissioni

Con riferimento alle seguenti norme: / *This has reference to the following standards*

EN 61000-3-2 : Harmonic current emissions.
EN 61000-3-3 : Flicker, dmax evaluation
EN 55014 : Conducted disturbance, click.
EN 55022(*) : Limits and method of measurement of radio interference characteristics, (RF emission).
(*) Opzionale, dipendente dal sistema di controllo.
EN 55104: Immunity test for household appliances and similar equipment.
EN 61000-4-2: Electrostatic discharge immunity
EN 61000-4-4: Electrical burst immunity
EN 61000-4-5: Surge immunity
EN 61000-4-6 : Conducted RF immunity
EN 61000-4-11: Voltage dips and interruptions.

LVD

Direttiva bassa tensione / *Low Voltage Directive*: 73/23/EEC

Con riferimento alle seguenti norme: / *This has reference to the following standards:*

EN 60335/IEC 335-1
EN 335-2-40 / IEC 335-2-40

MERLONI TERMOSANITARI S.p.A.
Stab. OSIMO - Via Cola, 27
60020 PASSATEMPO DI OSIMO (AN)
ITALIA
Part. IVA 01026940 427

Gabriele Di Prenda
Responsabile certificazione MTS

Merloni TermoSanitari SpA
✉ Viale Aristide Merloni, 45
60044 Fabriano/Italia
☎ +39(0)732 6011
🖷 +39(0)732 602000 - Telex 560160
@ www.mtsgroup.com

420010074100